上海翻译家

上海翻译家协会主办 第28期 2009年12月31日 E-mail:

上海翻译家协会新一届理事
真诚恳祝大家在新的一年里
身体健康
工作顺利
合家幸福

新书介绍

《蒙田随笔全集》

作者：[法]米歇尔·德·蒙田 著 马振骋 译 上海书店出版社

第六届 CASIO 杯文学翻译竞赛圆满落幕

第五届卡西欧杯大学生影视翻译配音邀请赛隆重举办

译界传真

马振骋获首届傅雷翻译出版奖

我会会员冯庆华 郑体武主编教材被教育部评为精品教材

著名翻译家杨宪益先生逝世

广西翻译协会第五次会员代表大会在南宁举行

资深翻译家叶麟鎏同志逝世

《上海翻译家》第二十八期通讯编委：张景贤、吴洪、赵蓉、陈森

会员推荐

中国翻译协会召开第六次会员代表大会

第十届华东地区翻译研讨会隆重召开

译协举办中日翻译协会座谈会

译协召开青年翻译家研讨会

译海听诗

二〇〇九年第十八届“金秋诗会”诗歌译作欣赏研讨会

上海翻译家协会十一位会员荣获“中国资深翻译家”荣誉称号

许钧（1959年11月生）

上海外国语大学教授，从事俄语翻译。先后在中央戏剧学院、上海戏剧学校担任俄语语音和台词课教学翻译，在上海图书馆、上海外国语学院、山东师范学院任译论教学翻译。先后在国内、上海外语电视台广播。上海电影译制片厂、上海电影译制厂等配音译制54部故事片，并担任中方组员，曾任第二次赴上海国际电视节国际评委翻译等多种口译活动。应邀参加第二届中国电影节和第二届上海国际电影节作同声翻译。被翻译的苏联影片30余部。

陆龙明（1934年1月生）

上海外国语大学教授，曾任上外俄语副校长。主要从事俄语教学、翻译和教材编撰工作。主要翻译作品有：《从三到十四》（一与合作人七家书）、《梦》、《我和时光》等，参加集体翻译《巴黎人》、《北极游记》等。主编俄汉翻译教程、《翻译技法》等。

傅惟（1923年9月生）

生于浙中，浙江，上海译文出版社编审，从事法语、英语文学翻译。主要翻译作品有：《贞儿高丽记》、《大卫》、《塔纳一家族》、《摩登女》、《二十年后》、《布尔古》、《法国童话精品》、《高卢世界》、《法国中古人》、《仁龙特别军团》、《巴尔扎克》等。

唐祖论（1931年3月生）

上海市松江区业余大学副教授，外语教育行，曾担任国际经济贸易相关词典编译（部分）。主要翻译作品有：《世界经济及贸易》（译人合译）、《工业、贸易一分析方法》、《经济地理学导论》、《经济地理》、《国际贸易》、《工业革命》、《工业化的开始》、《英国史》（主译）等。主编、合译《实用日语词典》十余部中外词典。

盛振康（1936年2月生）

上海外国语大学教授，从事英语教学和翻译。主要翻译作品有：《气味的考验》、《面向一个梦》、《再见，加里安先生》、《国际法》、《宪法之家》、《美国宪法的诞生》等。

陈维振（1925年7月生）

上海外国语大学资深教授，资深翻译家，曾任上海外国语学院英语系主任、法语系教授兼研究生导师。主要翻译作品有：《高尔基》、《哲科夫斯基诗选》、《康格尼卡诗选》、《约翰生小说》、《约翰牛人》、《高尔基散文中的典型和精神》等。以上与合译人、编选、注释文学词典》、《俄华文学小辞典》等。

周煦良（1901年3月生）

原复旦大学教授，从事英国文学教学和研究，曾任华东师范大学中文系副主任。主要翻译作品有：《贝奇正史》、《亨利·埃斯蒙德》、《名利场》、《巴里·林登的奇运》、《与合译人尤尔斯·拉尔斯顿》等，参加编写的《简明不列颠百科全书》英国文学部分、《外国文学作品选》、《外国文学小辞典》等。

张柏松（1939年1月生）

上海外文图书馆编审，从事法语文学翻译。主要翻译作品有：《法国诗选》、《九三年》、《悲惨世界》、《巴黎圣母院》、《海上劳工》、《笑面人》、《巴尔扎克传》、《雨果传》等。

周国伟（1927年1月生）

上海外国语大学副教授，从事英、俄语教学与翻译。主要翻译作品有：《简·爱》、《名利场》、《亨利·埃斯蒙德》、《名利场》、《约翰生小说》、《约翰牛人》、《约翰生——英文奇才》、《约翰牛与人的一生》、主译主要作品《汉姆莱特》、主编英汉汉英词典》、另有《英语正误详解与用法》、《英语词语辨析》等4种。

金留春（1931年4月生）

上海外国语大学副教授，从事俄语翻译。主要翻译作品有：《简爱》、《国际神会》、《贝贝》、《贝多芬》、《战争与和平》、《红与黑》、《巴尔扎克传选》、《一个猎人日记》、《父与子》、《处女地》、《前夜》、《贵族之家》、《罗亭》、《猎人日记》、《屠格涅夫传》等（以上与合译人）参与编辑《外国文学作品选》、《外国散文小品》等。

金定高（1936年3月生）

同济大学外语学院副教授退休教授，从事俄语教学与翻译。主要翻译作品有：《马克思的青少年社会科学学问》、《资本论》选段、《资本论》第3卷（与合译）、《共和国的堡垒》、《大洋彼岸》、《苏联人民的战斗》等。《马克思恩格斯全集》（中文版）、《列宁全集》（俄文版）、《斯大林全集》（俄文版）等（以上与合译人）参与编写《俄华大词典》、《俄汉大词典》、《俄汉科技大词典》、《俄汉经济大词典》、《俄汉政治词典》、《俄汉哲学词典》等。